

斯里兰卡教育、语言

张荣建
编著

与社会发展研究

A Study on Sri Lanka Education
Language and Social Development



中国农业大学出版社

CHINA AGRICULTURAL UNIVERSITY PRESS

斯里兰卡教育、 语言与社会发展研究

张荣建 编著

中国农业大学出版社

• 北京 •

图书在版编目(CIP)数据

斯里兰卡教育、语言与社会发展研究/张荣建编著. —北京: 中国农业大学出版社, 2018. 3

ISBN 978-7-5655-1966-6

I. ①斯… II. ①张… III. ①教育研究-斯里兰卡 IV. ①G535.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 321779 号

书 名 斯里兰卡教育、语言与社会发展研究

作 者 张荣建 编著

策划编辑 张 玉

责任编辑 张 玉

封面设计 郑 川

出版发行 中国农业大学出版社

社 址 北京市海淀区圆明园西路 2 号

邮政编码 100193

电 话 发行部 010-62818525, 8625

读者服务部 010-62732336

编辑部 010-62732617, 2618

出 版 部 010-62733440

网 址 <http://www.caupress.cn>

e-mail cbsszs@cau.edu.cn

经 销 新华书店

印 刷 涿州市星河印刷有限公司

版 次 2018 年 3 月第 1 版 2018 年 3 月第 1 次印刷

规 格 787×1 092 16 开本 21 印张 260 千字

定 价 78.00 元

图书如有质量问题本社发行部负责调换

前 言



随着“一带一路”国际合作倡议的提出,为了响应这一倡议和为进一步对外开放提供智力贡献,以及提升我校科学研究服务国家发展战略能力,重庆师范大学借助多学科优势及我校与斯里兰卡凯拉尼亚大学共同建设孔子学院的机遇,开设了国别研究方向,成立了斯里兰卡研究中心,组织课题研究团队,对斯里兰卡展开多方位的研究,本书就是重庆师范大学斯里兰卡研究的成果之一。

斯里兰卡政府一贯奉行对华友好政策,两国在许多重大国际和地区问题上拥有共识,合作良好。在国家“一带一路”建设中,位于印度洋的斯里兰卡具有重要地位。长期以来,中国和斯里兰卡在政治、经贸、教育、文化和旅游诸方面相互合作和广泛交流,进一步加深对斯里兰卡的了解,对促进两国关系的发展非常有必要。

本书是我校张荣建教授领衔的研究团队对斯里兰卡教育、语言和社会诸方面进行综合研究的成果,其主要内容是从历时和共时的视角研究斯里兰卡教育、教育语言政策及社会发展和未来趋势,包括斯里兰卡的教育改革、双语教育、教育模式和传统及全球化视野的斯里兰卡高等教育;语言态度与语言维护、语言与社会态度和认同、语言政策与语言规划以及女性和老年人状况等。其经验和教训对我们也有借鉴作用。

本书分为三个部分,第一部分介绍斯里兰卡的教育,包括大中小学层面。涉及教育政策、历史和现状等宏观问题,也涉及课堂教学、教育教育实践等微观问题。

第二部分介绍斯里兰卡语言问题,其既涉及语言政策和规划的宏观层面问题,也涉及语言教学与教师培训和专业发展的微观问题。

第三部分是对斯里兰卡社会的管窥,介绍了妇女、儿童、老人和有关民族社区的问题。随着我国与斯里兰卡全方位的合作,了解作为南亚发展中国家的斯里兰卡社会的这些方面,将有利于在政治、经济和文化等方面进一步加深相互了解和支持。

通过近两年的努力,本书终于付梓了。本书的完成出版,要感谢重庆师范大学对项目的支持(项目批准号 2014GB06),感谢重庆师范大学科研处和斯里兰卡研究中心所提供的人力、财力支持,感谢重庆师范大学外国语学院对时间的保障和提供的人力、财力支持。同时,还感谢中国农业大学出版社张玉编辑提供的宝贵意见。

本书在编撰过程中,从构思和编写,得到黄绚老师、王庆老师、研究生韩宗良和马雪的大力支持,也特表谢意。在本书出版之际,也有众多遗憾,这既有本人学识的原因,也有资料选择的原因,这些就有待今后加以弥补完善了。

目 录

第一篇 斯里兰卡教育

第一章 斯里兰卡教育概述	3
第二章 斯里兰卡独立后的普及教育举措	12
第三章 斯里兰卡教育管理体制	15
第四章 斯里兰卡中小学教育	19
第五章 斯里兰卡职业教育体制	43
第六章 斯里兰卡教师教育	50
第七章 斯里兰卡远程教育	66
第八章 斯里兰卡教育改革的社会背景	77
第九章 教育与民族和谐和社会凝聚力	123
第十章 斯里兰卡高考政策的演变	135
第十一章 教育政策与资金	144
第十二章 教育实践研究	187
第十三章 斯里兰卡教育概览	205

第二篇 斯里兰卡语言概要

第一章 斯里兰卡的语言政策、种族矛盾和语言权利	229
第二章 斯里兰卡的英语文学教学	237
第三章 英语教学与斯里兰卡社会和谐	239
第四章 全球化背景下的斯里兰卡教育与语言	243
第五章 斯里兰卡英语的社会语言学分析	250

第六章	斯里兰卡马来语的演变	255
第七章	斯里兰卡语言和文化教师培训	263
第八章	斯里兰卡英语教师	271

第三篇 斯里兰卡社会

第一章	17~19 世纪斯里兰卡僧伽罗妇女社会经济 角色的变化	277
第二章	斯里兰卡乌扬瓦农村家庭和孩子发展项目评估	295
第三章	斯里兰卡老人问题	300
第四章	斯里兰卡的政党	302
第五章	斯里兰卡国民经济与民族冲突的接合研究	308
参考文献		315
术语表		326



第一篇 斯里兰卡教育



第一章 斯里兰卡教育概述

一、概述

斯里兰卡是位于印度洋的岛国,与中国距离遥远,但中国和斯里兰卡关系友好,经历了历史的考验。中国和斯里兰卡于 1957 年 1 月 1 日正式建交。2009 年,斯里兰卡结束了长期内战,中国和斯里兰卡合作进一步密切。中国是斯里兰卡最大的捐助者,自 2009 年以来提供了价值 12 亿美元的援助,占斯里兰卡接受外国援助总额 22 亿美元的 54%。

2013 年,中斯双方决定将双边关系提升为战略合作伙伴关系,2014 年,中国和斯里兰卡签订了关于深化战略合作伙伴关系的行动计划。

在 13 世纪,斯里兰卡是两个王国:北方的泰米尔王国和西南的僧伽罗王国。1505 年,葡萄牙殖民者入侵,在西部和南部海岸建立殖民地。内陆的康堤王国没有被占领。1612 年,康堤王国与荷兰人结盟,反抗葡萄牙人,但最终屈服。1646 年,斯里兰卡被割据为荷兰和葡萄牙殖民地。1656 年,荷兰人打败了葡萄牙人,将其驱逐出斯里兰卡。在 150 年的荷兰殖民时期,荷兰人占据了大部分斯里兰卡国土。1796 年,英国人打败了荷兰人,并且在 1815 年占领全国。1948 年,斯里兰卡获得独立。

斯里兰卡小学入学率高,从 2001 年到 2007 年,入学率保持稳定。2001 年入学率是 99.6%,2004 年是 96.7%,2006 年是 99.9%,2010 年是 94.0%,稍有下降。2011 年统计,斯里兰卡人口为 2 150 万人,人口增长率为 0.91%,14 岁以下人口为 24.9%。但入学率因社会经济

阶层不同而有别。

斯里兰卡教育有 2 300 多年的历史。公元前 3 世纪,梵文随佛教从印度北方进入斯里兰卡,佛教的传播和佛学院的发展,使得佛学院成为学习的中心,有的寺庙还成为东方学的重要中心。佛教和尚也教俗人学习佛教经文的字词及阅读。佛教和尚除了学习佛教经文,还学习世俗的学问如诗歌、医学、工程等,大量灌溉渠道网及大量古老建筑遗址就是历史的证明。但本质上,斯里兰卡教育是属于贵族精英和佛教和尚少数人的教育。来自印度的泰米尔语的教育也是属于少数精英的教育。

西方殖民者的入侵使得斯里兰卡传统教育基础逐渐衰落。1505 年,随葡萄牙殖民者入侵,当年建立了第一所传播天主教的西方学校。这所学校得到葡萄牙政府支持,由天主教传教士管理和运行。学习方法是依靠记忆,课程包括天主教经文。1656 年荷兰殖民者入侵,荷兰传教士继续了西方教育,主要目标是传播基督教新教,但也包括了世俗的内容。1796 年英国殖民者入侵并且统治了整个斯里兰卡。在殖民地时期,基督教传教士在沿海和内陆建立了学校,教育体制发生变化。在外国殖民者统治下,特别是英国殖民统治下,不收费的斯里兰卡母语学校继续存在,但这类学校多是小学。英国殖民者在控制了斯里兰卡国家并建立了统一的行政体制后,需要培训当地人在底层行政部门服务,政府鼓励建立英语教学的学校,对使用英语教学语言的学校给予了更多支持。英语学校收费,学生年龄从 5 岁到 18 岁,学校地位高,其目标是培养在英国行政机构工作的白领和提供上大学的机会。这样,斯里兰卡就出现了双重学校体制:收费的英语学校,其有好教师和好设施,招生对象是社会上层;免费的本地语学校,招生对象是贫困阶层的孩子。英语学校的学费将大多数人拒之于英语学校门外,接受英语教育的都市少数精英使得阶层固化。在 1911 年,仅 8% 的人口能够用英语读写,按照不同族群比例,4.9% 的泰米尔人和 4.2% 的

僧伽罗人构成精英。斯里兰卡首任教育部长 C·W·W·坎南加拉认为,这导致贫富差距加大,学校差距加大,而且有 75% 的适龄儿童没有上学。为此,他提出免费教育提案。斯里兰卡在 1948 年获得独立后,教育才真正得到实质上的发展。斯里兰卡有不同民族,有许多学校使用僧伽罗语或者泰米尔语作为教学语言。只有大城市的精英学校使用包括英语的 3 种语言。

目前,斯里兰卡教育体制受中央政府和省级政府管辖。不同政府部门负责不同类型和层次的教育:教育部负责中小学、佛教学院、师范学院和教育学院;考试院负责国家考试;高等教育部负责大学;教育服务部负责基础教育设备;职业与技术培训部负责职业教育和技术学院。

1836 年,在英国殖民地时期,根据科尔布鲁克委员会(Colebrooke Commission)的建议,斯里兰卡开始了政府公办学校体制。首先,在科伦坡建立了皇家学院(Royal College),然后建立了 6 所男女分离的学校。使用本国语言教学的学校大多数免费,由政府 and 慈善机构负责经费。

1906 年颁布的《城市学校法令》(The Town Schools Ordinance)和 1907 年颁布的《农村学校法令》(The Rural Schools Ordinance)规定给 6~12 岁的孩子提供义务教育,法令还规定,使用本国语言教育的任务由当地政府负责。这两个法令重要的是首次引进义务教育,但其成效并不令人满意。

成人普选权的实施和根据 1931 年宪法改革赋予的内部自治使教育的问题更加突出。民众选出的国务委员成为负责教育的执行委员会主席,承担了教育部长的职责。

20 世纪 30~40 年代的教育政策构成了斯里兰卡教育民主化的高潮。1939 年的《教育法令》(The Education Ordinance)是教育法律的最大组成部分,其计划对教会学校加以控制,建立中心学校和初级学

校,设立奖学金,给农村孩子提供与都市精英学校孩子相同的教育机会,让贫困孩子接受更好的教育。该法令规定,将幼儿园到大学教育免费的原则作为国家政策,打破了英语学校的排他性,为贫困孩子进入中学和大学开辟了道路。而加速母语作为教学语言的决定为下一个十年打破阻碍社会进步的语言障碍奠定了基础。

1938年,在坎南加拉博士和教育执行委员会领导下,根据1931年的普选权,斯里兰卡公立教育体制正式确定免费。政府在全国建立了面向全民教育的中心学校,将泰米尔语或者僧伽罗语作为学校教学语言。

1942年,成立了公立教育评估特别委员会,对教育提出许多重要建议:

(1)面向全体儿童的免费优质教育,让教育不再是都市富裕阶层可购买的商品。

(2)民族语言代替英语作为教学语言,让高等教育机会和待遇优厚的工作机会不再属于都市富裕少数人。

(3)教育体制重组,让教育达到充足、高效率 and 节省。

(4)确保每一个孩子按照父母的宗教信仰接受宗教信仰。

(5)保护教师不受学校管理层的欺压。

(6)提供充分的成人教育。

1945年,斯里兰卡实行从幼儿园到大学的免费教育,不允许教育实行产业化经营。斯里兰卡1948年独立后,尽管面临很多困难,人均收入仅250美元,但社会发展成效显著:成人识字率是86%,婴儿死亡率是3.8%,人口死亡率为0.6%,预期寿命67岁。人口出生率下降到1.5%。学校数量大幅增加。从1980年起,政府向10年级以下学生免费提供课本、午餐和校服,所需资金来自政府财政和社会捐助。斯里兰卡法律规定,1~9年级是义务教育阶段,所有儿童必须学完9年课程,然后可选择继续升学或当学徒或务农。但教

育部强烈建议学生学习到高中毕业。根据国家统计局数据,斯里兰卡目前有 10 012 所公立学校,4 037 157 名学生。2015 年成人识字率达到 92.63%。

在殖民地时期,许多斯里兰卡僧人,如达摩波罗(Anagarika Dharmapala)建立了佛教学院,给接受英语教育的僧伽罗语学生灌输佛教思想,让佛教得以发扬光大。大多数这类学校位于各省省会,如科伦坡、康堤、加勒和库鲁内加拉。斯里兰卡还有许多由卫理公会修建的天主教学校,科伦坡的 Zahira College 则是斯里兰卡最古老的穆斯林学校。

斯里兰卡独立后修建了许多学校,政府对教育体制进行了一系列变革,包括使用民族语言作为教学语言,将私立学校国有化,建立国家和地区教育体制。但许多殖民地时期建立的学校在斯里兰卡社会上仍然保持有重要影响。

二、斯里兰卡初等和中等教育

斯里兰卡初等和中等教育体制分为 5 个层次:幼儿园,小学,初中,高中分普通教育一般考试阶段和普通教育高级考试阶段。斯里兰卡儿童一般五六岁开始上学,小学教育为 5 年(1~5 年级),小学毕业阶段,学生可以参加国家奖学金考试,成绩优秀学生进入优质学校。初中教育为 4 年(6~9 年级),高中教育参加普通教育一般考试阶段学习为两年(10~11 年级),参加普通教育高级考试阶段学习也为两年(12~13 年级)。希望进入大学的学生必须通过普通教育一般考试,然后进入 12~13 年级学习,之后参加普通教育高级考试,该考试也是斯里兰卡大学入学考试,通过考试后进入大学。

斯里兰卡入学年龄,在初等教育阶段,幼儿园入学年龄是 4~5 岁,1 年级是 5~6 岁,2 年级是 6~7 岁,3 年级是 7~8 岁,4 年级是 8~9 岁,5 年级是 9~10 岁,毕业后可以参加国家奖学金考试。在

中等教育初中阶段,6 年级是 10~11 岁,7 年级是 11~12 岁,8 年级是 12~13 岁,9 年级是 13~14 岁。在高中阶段,10 年级是 14~15 岁,11 年级是 15~16 岁,参加普通教育一般考试。12 年级是 16~18 岁,13 年级是 17~19 岁,参加普通教育高级考试。小学师生比是 23.9,中学师生比是 19.5。

斯里兰卡是发展中国家中受教育人口比例最高的国家之一,83% 的人口接受过高中以上的教育。斯里兰卡教育的最大特点是从幼儿园到大学的免费教育。作为免费教育的一部分,斯里兰卡政府公立学校占学校的绝大部分。20 世纪 80 年代,中央政府把大多数学校管理权下放到省级政府,但殖民地时期建立的老学校仍旧是中央政府管理,这样斯里兰卡就有 3 种类型的公立学校:国立学校、省立学校和佛教学校。

国立学校由教育部直接管理和拨款,这类学校大多数是殖民地时期建立的,多是精英学校,历史悠久,设备完善,校友捐赠多,享有较好声誉。近年来,一些新学校和中心学校也升级为国立学校,其总数达到 350 多所。

斯里兰卡大多数学校是省立学校,由当地政府拨款和管理,但许多学校设备陈旧,教师短缺,教学质量不高。

佛教学校培养佛教徒,也是长期以来俗人接受教育的地方。教育部给 561 所佛教学校拨款。佛教徒在这类学校培训后,到佛教机构任职或者参加普通教育一般考试和高级考试阶段学习,然后可以进入公办大学继续高级宗教课程学习。

另外,斯里兰卡还有大量非政府学校。非政府学校包括私立学校、国际学校和补习班。在殖民地时期,为满足中上层阶层家庭教育需求,大量私立学校出现。这些私立学校按照教育部制定的课程标准,用母语僧伽罗语、泰米尔或者英语作为教学语言。许多私立学校比政府公立学校设备更好。目前有 66 所私立学校,其中 33 所是政府

半资助、不收学费的私立学校,33 所是收学费的私立学校。斯里兰卡的国际学校不限于外国人入学,任何人只要有支付能力就可以入读。国际学校开始于 20 世纪 80 年代后期,由投资委员会管理,不受教育部管理和规则约束,所以其教育质量高低不一。该类学校收费高,设施好。大多数国际学校学生要参加英国文化委员会的艾德希普通教育证书(IGCSE),辅助高级(AS)和高级(A2)水平考试。有的国际学校要参加剑桥国际考试,还有的国际学校选择 IB Diploma。各种补习班的出现,是因为 5 年级奖学金考试和普通教育考试的高度竞争性,家长让孩子在家里或者参加补习班补习,举办补习班成为有利可图的生意,近年来,政府也逐步加强了对补习班的管理和规范。

三、斯里兰卡高等教育

斯里兰卡高等教育开始于佛学院的建立,但现代高等教育开始于 1870 年建立的锡兰医学院(the Ceylon Medical School),1875 年建立的科伦坡法学院(Colombo Law College),1884 年建立的农学院(School of Agriculture)和 1893 年建立的政府技术学院(the Government Technical College)。不过,现代大学体制开始于 1921 年,当年,锡兰大学学院(the Ceylon University College)在原隶属于伦敦大学的科伦坡皇家学院基础上建立。

1942 年,根据《锡兰大学条例 20 号》,在科伦坡建立了锡兰大学(The University of Ceylon)。几年后,在佩拉德尼亚(Peradeniya)建立了另一个校区。1972 年,根据《锡兰大学法第一号》,锡兰大学改名为斯里兰卡大学(the University of Sri Lanka),政府更多地参与了学校管理。1978 年,根据《锡兰大学法第十六号》,陆续建立了不同的大学。政府依然通过大学拨款委员会实施直接管理。20 世纪 80 年代,在拉利特·阿索拉斯穆达里担任教育部长期间,促成了提供高等教育奖学金和高等教育经费的基金。1999 年的《大学法》修改,改变了之前

只有公立大学才能够授予本科学位的状况。

斯里兰卡公立大学本科教育免费,但入学竞争激烈。在分数上线者中,大学入学率不到 16%(不到 16 000 名学生),并且仅半数毕业。入学标准是根据普通教育高级考试的成绩,因此,大学入学者多是都市好学校的学生。边远地区的入学标准降低,学生选拔按照地区分配名额进行,只有该地区排名靠前的学生才能够进入大学。没有能够入学的学生另寻出路。分数上线但未能录取的学生中,有 8%的人选择出国读书,有的进入斯里兰卡开放大学学习,还有的学习国内外专业组织证书,如英国特许管理会计师公会和国际注册会计师(CIMA, ACCA)证书,有的在职业院校学习机械或者电子技能。大学本科除了免费教育,政府还向学生提供经济支持。

斯里兰卡目前有 16 所大学,一流大学有科伦坡大学、佩拉德尼亚大学、卢哈纳大学、凯拉尼亚大学、斯里加亚-瓦德合那普拉大学和莫勒图沃大学。此外还有法学院、医学院、师范学院、国防学院等高等专科大学。大专院校根据每年招生名额,从高级考试合格者中择优录取学生。近年来,根据《大学法》的修改,一些大学可以自行颁布学位,最著名的是斯里兰卡信息技术学院。尽管斯里兰卡也面临有些专业大学生的就业问题,但医学、信息技术、商科、法律和工程专业毕业生就业情况好。有人认为,公立大学毕业生失业或者脑力流失,是因为所学专业市场需求小。

许多学者表示,斯里兰卡有必要建立私立大学,让不愿或者无法进入公办大学的学生以较低价格在国内学习。北科伦坡医学院就曾经是这所大学,培养了许多斯里兰卡最杰出的医生,但后来该学院国有化了。不过,建立私立大学的建议没有得到政府支持。目前,斯里兰卡私立高等教育机构有 3 类:①颁发斯里兰卡大学拨款委员会认可的学位;②颁发国外大学认可的学位;③颁发职业证书。

斯里兰卡高等教育的文凭分为几类,包括:①证书:学习期限为